

Dohoda o hostovaní / Hosting Agreement

Prijímajúca organizácia / Receiving organisation

názov / name: Fakulta chemickej a potravinárskej technológie Slovenskej technickej univerzity v Bratislave

sídlo / registered office: Radlinského 2101/9, 812 37 Bratislava

IČO / Company Registration Number: 00397687

zastúpená štatutárnym zástupcom / represented by the statutory representative:
Dr.h.c.prof.h.c.prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík

osobou určenou na rokovanie (zodpovedný riešiteľ projektu výskumu a vývoja) / person designated for deliberations (responsible principal investigator of the research and development project):

(ďalej len "prijímajúca organizácia") / (hereinafter referred to as the "receiving organisation")

a / and

cudzinec (osoba, ktorá nie je občanom členského štátu EÚ a nie je ani vyslaná výskumnou organizáciou iného členského štátu EÚ) / **third-country researcher** (person that is neither a citizen of a Member State of the European Union, nor seconded by a research organisation of another EU Member State)

meno a priezvisko / name and surname: Bhim Kumar

trvalé bydlisko / permanent residence: House No. 188, Adauli-2, Bulandshahr, 245409, Uttar Pradesh, India

štátna príslušnosť / nationality:

číslo identifikačného dokladu / identification document number:

(ďalej len "cudzinec") / (hereinafter referred to as the "third-country researcher ")

uzatvárajú podľa §26b zákona č. 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 233/2008 Z. z. a v znení zákona č. 40/2011 Z. z. (ďalej len „zákon č. 172/2005 Z. z. v znení neskorších predpisov“) túto dohodu o hostovaní:	conclude, pursuant to § 26b of the Act No. 172/2005 Coll. on the organisation of state support of research and development and on supplementing Act 575/2001 Coll. on the organisation of activities of the government and of central state administration organisations, as amended by later legislation, as amended by Act No. 233/2008 Coll., and as amended by Act No. 40/2011 Coll. (hereinafter referred to as the “Act No. 172/2005 Coll., as amended “), this hosting agreement:
Čl. I 1) Prijímajúca organizácia má platné povolenie prijímať cudzincov na vykonávanie činnosti vo výskume a vývoji číslo 2024/8727:2-E1220 vydané dňa 04. 03. 2024. 2) Cudzinec spĺňa požiadavky podľa §26b ods. 2 zákona č. 172/2005 Z. z. v znení neskorších predpisov. Deklaruje ich kópiou dokladu o jeho odbornej kvalifikácii, ktorá tvorí prílohu č. 1 tejto dohody (overená kópia dokladu o odbornej kvalifikácii je prílohou rovnopisu dohody, ktorý prevezme prijímajúca organizácia). 3) Cudzinec bude v prijímajúcej organizácii v čase od 1. 3. 2025 do 31. 8. 2026 vykonávať výskum a vývoj v rámci projektu z výzvy Štipendiá pre excelentných výskumníkov a výskumníčky R2-R4. Tento program je financovaný z prostriedkov schémy štátnej pomoci na podporu výskumu, vývoja a inovácií v rámci komponentu 9 Plánu obnovy a odolnosti SR.	Article I 1) The receiving organisation has a valid permit to receive third-country researcher for the purpose of carrying out activities in research and development number 2024/8727:2-E1220 issued on the date 04.03.2024. 2) The third-country researcher complies with the requirements pursuant to §26b paragraph 2 of the Act No. 172/2005 Coll., as amended, which he or she declares with copy of the document of his/her professional qualification that constitute Annex 1 to this agreement (authenticated copy of the document of professional qualification constitutes Annex 1 of the copy of the agreement that receives the receiving organisation) 3) The third-country researcher shall in the period from 01. 03. 2025 to 31. 08. 2026 carry out research and development in the receiving organisation within the project under the call Fellowships for excellent researchers R2-R4. This programme is funded by the state aid scheme to support research, development and innovation within component 9 of the Recovery and Resilience Plan of the Slovak Republic.
Čl. II 1) Prijímajúca organizácia sa na riešenie projektu výskumu a vývoja uvedeného v Čl. I ods. 3 zaväzuje uzatvoriť s cudzincom pracovnoprávny vzťah za	Article II 1) The receiving organisation undertakes to conclude an employment relationship with the third-country researcher for the solution of the research and

podmienok uvedených v Čl. III. 2) Cudzinec sa zaväzuje osobne vykonávať práce na projekte výskumu a vývoja na pracovisku prijímajúcej organizácie v zmysle schváleného odborného programu.	development project, set out in Article I paragraph 3, under the conditions set out in Article III. 2) The third-country researcher undertakes to carry out works on the research and development project personally, in the workplace of the receiving organisation, according to the approved research plan.
Čl. III 1) Prijímajúca organizácia uzatvorí s cudzincom pracovný pomer na dobu určitú na dobu od 1. 3. 2025 do 31. 8. 2026 v pracovnom zaradení vedecký pracovník KS II.b. CSc. a zaväzuje sa mu poskytnúť hrubú mzdu vo výške eur. 2) Cudzinec bude vykonávať výskumnú činnosť na pracovisku prijímajúcej organizácie Fakulta chemickej a potravinárskej technológie Slovenskej technickej univerzity v Bratislave za pracovných podmienok ustanovených Zákonníkom práce a ostatnými pracovnoprávnymi predpismi prijímajúcej organizácie platných pre ostatných zamestnancov na tomto pracovisku v rovnakom pracovnom zaradení. 3) Cudzinec bude oboznámený so svojimi právami a povinnosťami pred začatím jeho hostovania, s pracovnými podmienkami, organizačným poriadkom a predpismi na zabezpečenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a protipožiarňmi predpismi.	Article III 1) The receiving organisation concludes with the third-country researcher a fixed- term employment relationship for the period from 01. 03. 2025 to 31. 08. 2026 in the job position of Postdoctoral researcher and undertakes to provide him with wages amounting to gross amount EUR. 2) The third-country researcher shall carry out the research activity in the workplace of the receiving organisation Fakulta chemickej a potravinárskej technológie Slovenskej technickej univerzity v Bratislave under the working conditions stipulated by the Labour Code and other employment regulations of the receiving organisation applicable to the other employees in the same workplace and in the same job position. 3) The third-country researcher shall be informed of his rights and obligations before commencing hosting, of the working conditions, the organisation guidelines and the regulations for safety and health protection at work and the fire regulations.
Čl. IV 1) Cudzinec sa zaväzuje: a) uzatvoriť cestovné zdravotné poistenie na dobu pobytu odo dňa vstupu na územie Slovenskej republiky do doby, kým sa nebude na neho vzťahovať poistenie podľa písm. b), b) uzatvoriť zmluvu o zdravotnom poistení podľa zákona č. 580/2004 Z. z. o zdravotnom poistení a o zmene a doplnení zákona č. 95/2002 Z. z. o poisťovníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov do 30 dní od	Article IV 1) The third-country researcher undertakes to: a) take up a travel medical insurance for the duration of his stay from the date of the entry in the territory of the Slovak Republic until the date the medical insurance pursuant to sub-paragraph b) starts to apply to him, b) conclude a medical insurance contract pursuant to the Act No. 580/2004 Coll. on medical insurance and on amending of the Act No. 95/2002 Coll. on insurance industry and on amending of certain acts, as

uzatvorenia dohody o hostovaní alebo odo dňa vstupu na územie Slovenskej republiky v súvislosti s dohodou o hostovaní a predložiť ju policajnému orgánu, ktorý vydal povolenie k pobytu zároveň s potvrdením, že netrpí chorobou, ktorá ohrozuje verejné zdravie, c) uhrádzať náklady na pobyt zo mzdy alebo odmeny, ktorú dostane podľa Čl. III ods. 1, d) bezprostredne po ukončení hostovania ukončiť pobyt v Slovenskej republike a uhradiť náklady na vycestovanie späť do krajiny svojho trvalého pobytu, e) uhradiť náklady spojené s možným administratívnym vyhostením z vlastných prostriedkov. 2) Prijímajúca organizácia uhradí náklady na pobyt a náklady spojené s administratívnym vyhostením cudzinca jedine v prípade, ak ich nebude možné uhradiť podľa ods. 1 písm. b) až d) a ak vzniknú do 6 mesiacov od skončenia platnosti dohody o hostovaní.	amended, within 30 days of the conclusion of the hosting agreement, or from the date of the entry in the territory of the Slovak Republic in connection with the hosting agreement, and submit it to the police authority granting residence permit together with a certificate to the effect that he or she does not suffer from a disease posing threat to public health. c) cover the costs of the stay from the scholarship that will be received pursuant to Article III paragraph 1, d) immediately upon completion of hosting, terminate the stay in the Slovak Republic and cover the cost of travel back to the country of his/her permanent residence, e) cover the cost incurred in a potential administrative expulsion, from his own resources. 2) The receiving organisation shall cover the costs of the stay and the costs incurred in an administrative expulsion of the third-country researcher only in the case they cannot be covered pursuant to paragraph 1 sub-paragraphs b) to d), and where they have been incurred within 6 months of the termination of validity of the hosting agreement.
Čl. V Táto dohoda zaniká: a) uplynutím doby, na ktorú bola uzavretá podľa Čl. I ods.3, b) neudelením povolenia na prechodný pobyt cudzincovi, c) predčasným ukončením pracovného pomeru, d) odňatím povolenia na prechodný pobyt cudzincovi, e) odňatím povolenia prijímajúcej organizácii prijímať cudzincov, f) vzájomnou dohodou prijímajúcej organizácie a cudzinca.	Article V This agreement shall terminate: a) upon expiry of the period for which it has been concluded pursuant to Article I paragraph 3, b) through non-granting of temporary residence permit to the third-country researcher, c) upon early termination of the working contract, d) through withdrawal of temporary residence permit from the third-country researcher, e) through withdrawal of the permit to receive third-country researchers from the receiving organisation, f) by mutual agreement between the receiving organisation and the third-country

	researcher.
Čl. VI 1) Táto dohoda je vyhotovená v troch rovnopisoch s tým, že texty oboch jazykových verzií sú právne rovnocenné. V prípade nejasností, resp. rozporného výkladu ustanovení tejto dohody v slovenskom jazyku a znenia v anglickom jazyku, sa vzťahy spravujú verziou dohody vyhotovenou v slovenskom jazyku. 2) Všetky zmeny a doplnky k tejto dohode musia mať písomnú formu a ich platnosť je podmienená súhlasom oboch strán. 3) Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu. 4) Prijímajúca organizácia a cudzinec sa oboznámili s obsahom dohody a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú. Jeden rovnopis je určený pre cudzinca. Jeden rovnopis je určený pre policajný orgán rozhodujúci o udelení povolenia na pobyt. Rovnopis, ktorého prílohou je overená kópia dokladu o odbornej kvalifikácii, je určený pre prijímajúcu organizáciu. Cudzinec prevezme rovnopisy určené pre neho a pre policajný orgán rozhodujúci o udelení povolenia na pobyt cudzinca. Prijímajúca organizácia prevezme rovnopis pre ňu určený.	Article VI 1) This agreement is done in three copies, with texts of both language versions being legally equivalent. In case of uncertainty or conflicting interpretation of the provisions of this agreement in the Slovak language and its English version, the relations shall be governed by the agreement version done in the Slovak language. 2) All changes and supplements to the agreement must be done in writing and their validity shall be conditional upon the consent of both contracting parties. 3) This agreement shall come into force on the day of its signing. 4) The receiving organisation and the third-country researcher have acquainted themselves with the content of this agreement and in witness thereof are signing it without reservations. One copy of the agreement is intended for the researcher. One copy of the agreement is intended for the police authority granting the residence permit of the third-country researcher. The copy of agreement which contains the authenticated copy of document of professional qualification is intended for the receiving organisation. Third-country researcher shall receive the copy intended for him/her and the copy intended for police authority. Receiving organisation shall receive the copy intended for it.

V / Place Bratislava

dňa / date 23. 01. 2025

.....
 štatutárny zástupca prijímajúcej
 organizácie /
 statutory representative of the receiving
 organisation

V / Place

dňa /date.....

.....
 cudzinec /
 third-country researcher